



Mahragan AlKeraza Activities 2014

Hymns And Tasbeha

GR 3&4

1. Hiten ni presvia (the response of the prayer of peace of St. Basil liturgy)

Through the intercessions of the Theotokos, Saint Mary, O Lord, grant us the forgiveness of our sins.	Θιπτεν νιπρεσβια ντε θεοτοκος εσοταβ Μαρια Πος αριζμοτ ναν ιπιχω εβολ ντε νεννοβι.	Heten ni presvis ente ti theotokos ethoap Maria, epchoice ari ehmot nan empi ko evol ente nen novi.	بشفاعات والدة الإله القديسة مريم، يا رب انعم لنا بمغفرة خطايانا.
We worship You, O Christ, with Your good Father and the Holy Spirit, for You have (risen / come) and saved us	Τενοτωπτ ιμοκ ω Πχς nem πεκιωτ ηαγαθος nem πιπνευμα εσοταβ χε (ακτωνκ / ακι) ακωτ ιμμον.	Ten oosht emok opi ekhristos nem pekiot enagha thos je (aki\aktonk) aksoti emmon.	نسجد لك أيها المسيح، مع أبيك الصالح، و الروح القدس، لأنك (قمت/اتيت) خلصتنا.
A mercy of peace, a sacrifice of praise.	Ελεος ιρηνης : θυσια ενεσεως.	Ele os erenis thesia ene theos.	رحمة السلام، ذبيحة التسبيح.

2. Ni Sheropim (St. Basil liturgy)

The Cherubim worship You, and the Seraphim glorify You, proclaiming and saying:	Νιχεροπνιμ σεοτωπτ ιμοκ : nem νισεραφιμ σεττωτ νακ : ετωω εβολ ετχω ιμμος :	Ni sheropim se oosht emok, nem ni sera fim se ti oonak, avosh evol evgo emmos.	الشاروبيم يسجدون لك، والسيرافيم يمجدونك، صارخين قائلين:
"Holy, holy, holy, Lord of hosts. Heaven and earth are full of Your holy glory."	Χε αγιος αγιος αγιος : Κτριοσ σαβαωθ : πληρης ο οτρανος κε η γη : της αγιας σου λουζης.	Je agios agios agios, kerios sabaoot, e-pleris oranos ke egi, tis agia so tho ksis.	"قدوس. قدوس. قدوس. رب الصاباوت. السماء والأرض مملوءتان من مجدك الاقدس."

3. Je nai nan and eleison

- Have mercy, have mercy, have mercy upon us O God, the Father the Pantocrator.	Ελεησον : ελεησον : ελεησον : ημας ο θεος ο Πατηρ ο Παντοκρατωρ.	Eleison, Eleison, Eleison imas otheos opatir opant tokrator.	أرحمنا، أرحمنا، أرحمنا يا الله الأب - ضابط الكل
- Have mercy, have mercy, have mercy upon us O God our Savior.	Ελεησον : ελεησον : ελεησον : ημας ο θεος ο σωτηρ ημων.	Eleison, Eleison, Eleison otheos osotir emon.	أرحمنا، أرحمنا، أرحمنا يا الله - مخلصنا
- Have mercy, have mercy, have mercy upon us O God, and have mercy.	Ελεησον : ελεησον : ελεησον : ημας ο θεος κε ελεησον ημας.	Eleison, Eleison, Eleison otheos ki elison emas.	أرحمنا، أرحمنا، أرحمنا يا الله ثم - ارحمنا
Lord have mercy.	Κτριοε ελεησον.	Kerelison	يا رب ارحم.

<p>- Have mercy, have mercy, have mercy upon us O God, the Father the Pantocrator.</p> <p>- Have mercy, have mercy, have mercy upon us O God our Savior.</p> <p>- Have mercy, have mercy, have mercy upon us O God, and have mercy.</p> <p>Lord have mercy.</p>	<p>Χε ναι ναν : χε ναι ναν : χε ναι ναν Φ† πιπαντοκρατωρ.</p> <p>Χε ναι ναν : χε ναι ναν : χε ναι ναν Φ† πενσωτηρ.</p> <p>Χε ναι ναν : χε ναι ναν : χε ναι ναν οφορ ναι ναν.</p> <p>Κυριε ελεησον.</p>	<p>Je nai nan, Je nai nan, Je nai nan efnoti efiot pi pantokrator.</p> <p>Je nai nan, Je nai nan, Je nai nan efnoti pensotir.</p> <p>Je nai nan, Je nai nan, Je nai nan efnoti oho nai nan.</p> <p>Kerelison</p>	<p>أرحمنا، أرحمنا، أرحمنا يا الله الأب - ضابط الكل</p> <p>أرحمنا، أرحمنا، أرحمنا يا الله - مخلصنا</p> <p>أرحمنا، أرحمنا، أرحمنا يا الله ثم - أرحمنا</p> <p>يا رب إرحم.</p>
---	--	--	--

4. Praxis response for apostles (shere nashoice).

<p>Hail to my masters and fathers, the Apostles, hail to the disciples, of our Lord Jesus Christ.</p>	<p>Χερε ναος νιο† : νὰποστολος : χερε νιμαθητης : ντε πενος Ιησ Πχς.</p>	<p>Shere na-shois en-ioti, en- apos-tolos, shere ni-math- tees, ente pen-shois Esos Pekhrestos.</p>	<p>السلام لسادتي الآباء، الرسل، السلام لتلاميذ، ربنا يسوع المسيح.</p>
---	--	---	---

5. "Aketchi" (common hymn for the historic visit of his H. H. Pope Tawadros)

<p>You have received the grace of Moses, the priesthood of Melchizedek, the old age of Jacob, the long life of Methuselah, the excellent understanding of David, the wisdom of Solomon, and the Spirit, the Paraclete who came upon the Apostles.</p>	<p>Δκβι τχαρις ιωυσις : †μετονηβ ντε Μελχιζελεκ : †μετδελω ντε Ιακωβ : πινοχ νὰρι ντε Παθοσαλα : πικα† ετσωπ ντε Δαυιδ : τσοφια ντε Σολομων : Πιπνευμα ιπαρακλητον φνετασι εχεν νιὰποστολος.</p>	<p>Akitshi et-khareis Emoises ti- met-oweb ente Malshe-sadek, ti-met-kheloi ente Iacoop pinog en-ahe ente Maso-sala, pi-kati etso-bente Daveed, ti- sofeia ente Solomon, pi- epnevma emparak-leton fee- etaf-ee ejen-ni-apostolos.</p>	<p>نلت نعمة موسى، وكهنوت ملكيصادق، وشيخوخة يعقوب، وطول عمر متوشالغ، والفهم المختار الذي لداود، وحكمة سليمان، والروح المعزي الذي حلّ على الرسل.</p>
<p>May the Lord preserve the life and rising of our honored father, the high priest, Pope Abba (Tawadros).</p>	<p>Πος εφεαρεζ επωνδ nem ηταρο ερατ† : ιπινωτ ετταινωτ† ηαρχιηερετς : παπα αββα (Θεοδωρος).</p>	<p>Ep-shois ef-e areh ep-onkh nemep-taho eratf em-peniot et-taiot enrshe-ervse papa avva (Tawadros).</p>	<p>الرب يحفظ حياة وقيام أبينا المكرم رئيس الكهنة البابا أنبا (تواضروس).</p>
<p>And our father the bishop, Abba Mina.</p>	<p>Nem peniot nēπισκοπος αββα Μινα.</p>	<p>Nem peniot en epi skobos avva Mina</p>	<p>وأبينا الأسقف الأنبا مينا.</p>
<p>May the God of heaven confirm them on their thrones for many years and peaceful times.</p>	<p>Φνω† ντε τφε εφεταχρω† εχεν νοφορονος ηραμμη† ηρομπι nem ελانشο† ηερηνικον.</p>	<p>Efnouti ente etfe ef-etag-ro- oo hejen nou-ethronos en- hasnmish enrompi nem han- seio enhe-rinikon.</p>	<p>إله السماء يثبتهم على كرسيّهم، سنين كثيرة وأزمنة سلمية.</p>
<p>May He subdues all their enemies under their feet speedily.</p>	<p>†τεφθεβιο ηνωτχαχι τηρω† σαπεσ† ηνωτβαλα†νχ ηχωλεμ.</p>	<p>Entef-thevio en-nou-gaji teroo saba-seat en-nou- chalavj en-koleam.</p>	<p>ويخضع جميع أعدانهم تحت أقدامهم سريعاً.</p>
<p>Pray to Christ on our behalf that He may forgive us our sins, in peace, according to His great mercy.</p>	<p>†ωβε εΠχς εβρηι εχων : ητεφχα νεννοβι ναν εβολ δεν οτβρηνη κατα πεφνι† ηναι.</p>	<p>Tobh empi-ekhrestos e-ehrei egon entef ka nen novi nan evol, khien o-herini kata pek- nishti ennai.</p>	<p>أطلب (أطلباً) من المسيح عنا ليغفر لنا خطايانا بسلام كعظيم رحمته.</p>
<p>Lord have mercy...</p>	<p>Κυριε ελεησον ...</p>	<p>Kerie leison...</p>	<p>يا رب إرحم...</p>

